

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Panował on w Jerozolimie trzy lata,* a jego matka miała na imię Michaja** i była córką Uriela z Gibej.*** Między Abiaszem a Jeroboamem była wojna. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panował on w Jerozolimie trzy lata, a jego matka miała na imię Maaka i była córką Uriela z Gibej. Między Abiaszem a Jeroboamem toczyła się wojna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzy lata królował w Jerozolimie, a jego matka <i>miała</i> na imię Maaka <i>i była</i> córką Uriela z Gibej. I trwała wojna między Abiaszem a Jeroboamem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzy lata królował w Jeruzalemie, a imię matki jego było Michaja, córka Uryjelowa z Gabaa. I była wojna między Abijaszem i między Jeroboamem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzy lata królował w Jeruzalem, a imię matki jego Michaja, córka Uriel z Gabaa. I była walka między Abią i Jeroboamem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzy lata królował w Jerozolimie. Jego matka, córka Uriela z Gibej, miała na imię Maaka. Między Abiaszem a Jeroboamem trwała walka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sprawował ją w Jeruzalemie trzy lata. Matka jego miała na imię Maaka, a była córką Uriela z Gibej. Między Abiaszem a Jeroboamem była wojna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzy lata królował w Jerozolimie. Jego matka, córka Uriela z Gibej, miała na imię Mikajahu. Między Abiaszem a Jeroboamem była wojna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Panował przez trzy lata w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Maaka i była córką Uriela z Gibej. Między nim a Jeroboamem doszło do wojny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Panował w Jeruzalem trzy lata, a matka jego miała na imię Maaka i był córką Uriela z Gibej. I doszło do wojny pomiędzy Abią i Jeroboamem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Три роки він царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Мааха, дочка Уріїла з Гаваона. І була війна між Авією і між Єровомом
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A królował trzy lata w Jerusalaïm. Zaś imię jego matki to Mikaja, córka Urjela z Gibej. I była wojna między Abiją, i między Jerobeamem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Panował w Jerozolimie trzy lata; jego matka miała na imię Michaja i była córką Uriela z Gibej. I doszło do wojny między Abijaszem a Jeroboamem.

¹⁾ Tj. 915-912 r. p. Chr.

²⁾ Michaja, מִיכָאֵל; wg <x>110 15:1</x>; <x>140 11:2</x>, 0: Maaka; wg G: Μααχα.

³⁾ Wg <x>110 15:2</x> i <x>140 11:20</x> matka Abiasza była córką (l. może potomkinią) Absaloma.